



秋杉所在

Autumn Cedar Sóo-Tsāi

採身

Picking the Corpus

翹舞製作

Hung Dance

羽人

Birdy

2022.11.12 Sat. 15:00

2022.11.13 Sun. 15:00

樹冠大廳東側露台

Crown Hall East Terrace

採身 | 演出全長約 20 分鐘，無中場休息

Picking the Corpus | Duration is 20 minutes without intermission

羽人 | 演出全長約 18 分鐘，無中場休息

Birdy | Duration is 18 minutes without intermission



臺灣舞蹈平台
TAIWAN DANCE
PLATFORM



National Kaohsiung
CENTER for the ARTS

衛武營 國家藝術文化中心
WEI WU YING
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

秋杉所在 | 採身 *Picking the Corpus*

來自日子的試煉，承接了世世的聚集，在此時與此刻，找到回家的路與本來的面目。用純然的身體使之，牽動那不存在也既存在的精神體與肉體，在沒有時間限制的烏托邦裡。

The trials from days of life bear the cluster of choices throughout generations and lifetimes.
Here and now, we once again find the way home, and the way we were.

There are innumerable choices in life in which we either choose or be chosen. What hardship and distress must one undergo in order to be eventually properly placed in a certain stage, in a certain timeline? What are the odds of us encountering each other in this world? We all long for a better place and a better self. If there was an utopia beyond the limit of time, would it be a paradise in which everything exists for eternity? With utilizing the pure corpus, we affect the existing mental and physical body which does not exist.

翎舞製作 | 羽人 *Birdy*

《羽人》，雙人舞，結合傳統戲曲中常見的物件「翎子」，用來表現內心的狀態，轉化為鳥獸意象、情緒延伸、逃離現實渴望以及追尋夢想的符號。藉由翎子的擺盪，呈現舞者內心的奮鬥、掙扎與糾結，最後回歸平靜。

In this work, the female dancer wears a special head piece called "Ling Zi". Its long pheasant tail feathers are often worn on warriors' helmets in traditional Chinese opera in order to present the warriors' power and skill.

In this duet, "Ling Zi" presents an image of a bird, an extension of inner emotions, a desire to escape from reality. "Ling Zi" swings around as the dancer moves through space to express the real struggles and battle on the inside.

團隊介紹 | 秋杉所在 Autumn Cedar Sóo-Tsài

「秋杉所在」成立於 2019 年

秋杉過去創作鑽研於臺灣民間文化，透過田野走訪探尋具臺灣草根性素材來做為作品的題材及走向之一。近年在身體觀點發展上專注在與大自然的關係和個體之精神狀態，透過各類社會議題來體現當代身體介入其精神性的可能，也展現舞蹈創作為其反思身體存在的意義。

" Autumn Cedar Sóo-Tsài " was established in 2019.

The group's previous works delved into various aspects of the Taiwanese folk culture, uncovering local, grassroots materials via field research and adapted these elements to stage work production. In recent years, Lin' s development of the body perspective has been focusing on the relationship between nature and the spiritual state of the individual. By studying various social issues, Lin has been seeking the possibility of a contemporary body intervening its own spirituality, and in the meantime reflecting upon the meaning of a body's existence through his dance productions.

團隊介紹 | 翹舞製作 Hung Dance

來自臺灣的當代舞團。成立於 2017 年，由編舞家賴翹中擔任藝術總監，以「翹」字作為團名，翱翔之意。舞作以生活日常事物為創作發想來源，將內在情緒與外在身體狀態導入舞蹈肢體當中，關懷人群及自然間的細微關係，並延伸太極元素融合當代思維，耕耘新的舞蹈語彙。舞團以「年度製作」、「國際共製計畫」、「漂鳥舞蹈平台」三個主軸為發展方向。

Hung Dance, a Taiwanese contemporary dance company founded in 2017. Choreographer LAI Hung-chung serves as the artistic director, and the troupe's name comes from the Chinese character 翹, meaning to fly. The creative source of Hung Dance's works come from daily life matters, with internal emotions and external physical states transformed into physical dance movements. By caring for the subtle relationship between people and nature and extending the elements of Tai Chi to integrate contemporary thinking, we cultivate a new dance vocabulary. The company has adopted three core elements in its development: Annual productions, the International Collaboration Project, and the Stray Birds Dance Platform.

演出暨製作團隊 Creative and Production Team

秋杉所在

編舞 | 林廷緒

演出者 | 陳欣瑜、文韻筑

執行舞台監督 | 林汝珊

Autumn Cedar Sóo-Tsāi

Artistic Director | LIN Ting-syu

Performers | CHEN Hsin-yu, WEN Yun-chu

Deputy Stage Manager | LIN Ju-shan

翹舞製作

編舞 | 賴翹中

演出者 | 鄭伊涵、黃于軒

執行舞台監督 | 林汝珊

Hung Dance

Choreographer | LAI Hung-chung

Performer | CHENG I-han, HUANG Yu-hsuan

Deputy Stage Manager | LIN Ju-shan

